

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen  
 Zitting van 20 mei 1976

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 20 mai 1976

Aanwezig : de heer [redacted] voorzitter - président  
 Présents :

Nederlandse afdeling : de heer [redacted], ondervoorzitter  
 de heren [redacted] en [redacted] vaste leden  
 de heer [redacted] plaatsvervangend lid

Section française : Monsieur [redacted], vice-président  
 Messieurs F [redacted]  
 membres effectifs  
 Monsieur [redacted], membre suppléant

Secretaris : de heer [redacted] wnd. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted], conseiller

N. 3955/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Gelet op de brief van 9 april 1976 waarbij een klacht van 10 oktober 1974 gepreciseerd wordt en waarbij het feit aangeklaagd wordt dat een nederlandsstalige ambtenaar van de R.S.Z., slachtoffer van een arbeidsongeval, van de verzekeringsmaatschappij van de werkgever (R.S.Z.)

Vu la lettre du 9 avril 1976, précisant une plainte du 10 octobre 1974 et dénonçant le fait qu'un agent néerlandophone de l'O.N.S.S., victime d'un accident du travail, reçoit de la part de l'organisme assureur de l'employeur (O.N.S.S.) des lettres rédigées en

in het Frans gestelde brieven ontvangt ; dat de verzekeringsmaatschappij de beslissing heeft genomen de zaak aanhangig te maken bij de arbeidsrechtbank in de Franse taal ;

langue française; que l'organisme assureur a décidé de porter l'affaire devant le tribunal du travail, en langue française;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij K.B. van 19 juli 1966 samengeslachtete wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 19 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de klager een nederlandstalig personeelslid in vast verband is bij de R.S.Z. ; dat hij op 12 november 1970 het slachtoffer werd van een ongeval op de weg van het werk ;

Considérant que le plaignant est un agent néerlandophone, nommé à titre définitif à l'O.N.S.S.; qu'à la date du 12 novembre 1970, il a été victime d'un accident sur le chemin du travail;

Overwegende dat de V.C.T. in haar advies nr. 2339/II/P van 2 juli 1970 oordeelde dat de R.S.Z. een dienst is die onder de toepassing valt van artikel 1, § 1, 1ste der S.W.T. ;

Considérant que dans son avis n° 2339/II/P du 2 juillet 1970, la C.P.C.L. a jugé que l'O.N.S.S. est un service qui tombe sous l'application de l'article 1er, §1er, 1° des L.L.C.;

Overwegende dat de klager een nederlandstalige is en dat zulks blijkt uit:

Considérant que le plaignant est un néerlandophone, ce qui ressort :

1. zijn inschrijving op de Nederlandse taalrol ; ;
2. zijn inschrijving in het personeelsregister ;
3. de personeelsstaten, die verband houden met de driemaandelijke aangifte R.S.Z.;
4. de bijdragebons Z.I.V., die in het Nederlands gesteld zijn ;
5. de aangifte van het arbeidsongeval, die eveneens in het Nederlands gesteld is ;

1. de son inscription au rôle linguistique néerlandais;
2. de son inscription au registre du personnel;
3. des relevés du personnel, relatifs aux déclarations trimestrielles à l'O.N.S.S.;
4. des bons de cotisation S.S., qui sont établis en néerlandais;
5. de la déclaration de l'accident du travail, rédigée également en langue néerlandaise;

Overwegende dat de belanghebbende, als ambtenaar, valt onder de toepassing van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector; dat artikel 1 van deze wet bepaalt dat de bij de wet vastgestelde regeling voor het herstel van schade uit arbeidsongevallen, uit ongevallen op de weg naar of van het werk en uit beroepsziekten, door de Koning, bij een in Ministerraad overgelegd besluit, onder de voorwaarden en binnen de perken die Hij bepaalt toepasselijk verklaard wordt op de leden van het vast, stagedoend, tijdelijk of hulppersoneel zelfs al zijn zij onder arbeidsovereenkomst aangeworven, die behoren tot de instellingen van openbaar nut; dat artikel 2 van dit K.B. bepaalt dat het K.B. toepasselijk is op de leden .... van de instellingen van openbaar nut van categorie B van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, d.w.z. o.m. op de R.S.Z.; dat dit voor de R.S.Z. gebeurd is bij K.B. van 12 juni 1970 (B.S. 18/6/1970);

Overwegende dat de verzekeraar van de R.S.Z. voor arbeidsongevallen op het moment van het ongeval de N.V. URBAINE was;

Overwegende dat de N.V. URBAINE bij de behandeling van de vergoedingsaanspraken spruitende uit het arbeidsongeval een private medewerker van de R.S.Z. is in de zin van artikel 50 der S.W.T.; dat dit artikel bepaalt dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, de diensten niet ontslaat van de toepassing der S.W.T.; dat de R.S.Z. op grond van de artikelen 17, § 1, B, 1°, 39 § 1 en 44 der S.W.T. de zaak van klager in het Nederlands dient te behandelen; dat zij dit ook deed;

Considérant qu'en sa qualité de fonctionnaire, l'intéressé tombe sous l'application de la loi du 3 juillet 1967, sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public; que l'article 1er de ladite loi dispose que le régime prévu par la loi en matière de réparation de dommages résultant des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles, est rendu applicable par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, aux conditions et dans les limites qu'il détermine, aux membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire ou auxiliaire, même recrutés, sous le régime du contrat de travail, appartenant aux organismes d'intérêt public; que l'article 2 de l'A.R. en cause dispose que l'arrêté est applicable aux membres ... des organismes d'intérêt public de la catégorie B de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, c'est-à-dire notamment à l'O.N.S.S.; que cette mesure est intervenue, en ce qui concerne l'O.N.S.S. par A.R. du 12 juin 1970 (M.B. 18.6.1970);

Considérant qu'au moment de l'accident, la S.A. Urbaine était l'assureur de l'O.N.S.S. en matière d'accidents du travail;

Considérant qu'à l'occasion du traitement des actions en réparation résultant de l'accident du travail, la S.A. Urbaine est un collaborateur privé de l'O.N.S.S., au sens de l'article 50 des L.L.C.; que ledit article dispose que la désignation, à quelque titre que ce soit, de collaborateurs, de chargés de mission, ou d'experts privés ne dispense pas les services de l'observation des L.L.C.; que l'O.N.S.S. est tenue, sur la base des articles 17, §1er, B, 1°, 39, §1er et 44 des L.L.C., de traiter l'affaire du plaignant en langue néerlandaise; qu'elle

dat de N.V. URBAINÉ in haar betrekkingen met de belanghebbende uitsluitend het Nederlands diende te gebruiken, wat niet het geval is geweest ;

a respecté cette obligation; que la S.A. Urbaine devait faire exclusivement usage du néerlandais dans ses rapports avec l'intéressé, ce qui n'a pas été le cas;

Besluit om deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. De R.S.Z. diende ervoor te waken dat de N.V. URBAINÉ in al haar betrekkingen met de klager het Nederlands gebruikte.

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Il appartenait à l'O.N.S.S. de veiller à ce que la S.A. Urbaine fasse usage du néerlandais dans toutes ses relations avec le plaignant.

Artikel 2.- Dit advies zal gezonden worden aan de Minister van Sociale Voorzorg, aan de R.S.Z., aan de N.V. URBAINÉ te Brussel en aan de klager.

Article 2.- Le présent avis sera adressé au Ministre de la Prévoyance Sociale, à l'O.N.S.S., à la S.A. l'Urbaine à Bruxelles et au plaignant.

Gedaan te Brussel, 20 mei 1976.

Fait à Bruxelles, le 20 mai 1976.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

